

# Luk

## Chapter 21

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα  
見上げて そして 見た その 入れている の中に その 賄物箱に その 供え物を  
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G3588](#) [G1435](#)

αὐτῶν πλουσίου;  
彼らの 裕福な-人々が  
[G0846](#) [G4145](#)

イエスは目をあげて、金持たちがさいせん箱に献金を投げ入れるのを見られ、

2 εἶδεν δὲ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.  
見た そして ある やもめが 貧しい 入れている そこに レプタ-銅貨を 二枚  
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

また、ある貧しいやもめが、レプタ二つを入れるのを見て

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχή»,  
そして 言った まことに 言う あなたがたに こう この やもめは この その 貧しい  
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#)

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;  
より-多く すべての-人より 入れた  
[G4119](#) [G3956](#) [G0906](#)

言われた、「よく聞きなさい。あの貧しいやもめはだれよりもたくさん入れたのだ。」

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ  
すべて なぜなら この-人たちは から その 有り余る-中から 彼らの 入れた へ その  
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

δῶρα; αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον  
供え物として この-人は しかし から その 乏しさの-中から 彼女の すべての その 生活費を  
[G1435](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0979](#)

ὃν εἶχεν ἔβαλεν.  
それを 持っていた 入れた  
[G3739](#) [G2192](#) [G0906](#)

これらの人たちはみな、ありあまる中から献金を投げ入れたが、あの婦人は、その乏しい中から、持っている生活費全部を入れたからである」。

5 Καὶ τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς  
そして ある-者たちが 語っている-とき について その 神殿について こう 石で 美しい  
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#) [G2570](#)

καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,  
と 奉納物で 飾られている-と 言った  
[G2532](#) [G0334](#) [G2885](#) [G3004](#)

ある人々が、見事な石と奉納物とで宮が飾られていることを話していたので、イエスは言われた、

6 Ταῦτα ἄ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ  
 これらの-ものは それを 見ている 来るだろう 日が に その-時に ない  
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ (ᾧδε) ὃς οὐ καταλυθήσεται.  
 残されないだろう 石が の-上に 石の ここに それは ない 崩されない-ものはない  
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

「あなたがたはこれらのものをながめているが、その石一つでもくずされずに、他の石の上に残ることもなくなる日が、来るであろう」。

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα  
 尋ねた そして 彼に 言って 先生 いつ では これらの-ことは  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#)

ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα  
 あるのですか そして 何の その しるしが とき 起ころうとする これらの-ことが  
[G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#)

γίνεσθαι?  
 起こるのですか  
[G1096](#)

そこで彼らはたずねた、「先生、では、いつそんなことが起るのでしょうか。またそんなことが起るような場合には、どんな前兆がありますか」。

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ  
 冠詞 すると 言った 気をつけなさい ない 惑わされない-ように 多くの-者が なぜなら  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#)

ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἶμι, καὶ Ὁ  
 来るだろう において その 名で わたしの 言って わたしが それだ-と また その  
[G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

καιρὸς ἤγγικεν. μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.  
 時が 近づいた-と ない 従ってはならない の-後に 彼らの  
[G2540](#) [G1448](#) [G3361](#) [G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

イエスが言われた、「あなたがたは、惑わされないように気をつけなさい。多くの者がわたしの名を名のって現れ、自分がそれだとか、時が近づいたとか、言うであろう。彼らについて行くな。

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε;  
 とき すると 聞いたら 戦争と と 騒乱を ない 恐れてはならない  
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#)

δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ  
 必要がある なぜなら これらの-ことが 起こることが まず しかし ない すぐには その  
[G1163](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#)

τέλος.  
 終わりではない  
[G5056](#)

戦争と騒乱とのうわさを聞くときにも、おじ恐れるな。こうしたことはまず起らねばならないが、終りはすぐにはこない」。

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία  
それから 言った 彼らに 起こるだろう 民族が に向かって 民族に また 国が  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#)

ἐπὶ βασιλείαν;  
に-向かって 国に  
[G1909](#) [G0932](#)

それから彼らに言われた、「民は民に、国は国に敵対して立ち上がるであろう。

11 σεισμοὶ τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ. ἔσονται  
地震が また 大きな そして 各地に 場所ごとに 飢饉と そして 疫病が あるだろう  
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#) [G1510](#)

φόβητρά τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ» σημεῖα μεγάλα ἔσται.  
恐ろしい-ことが また そして から 天から しるしが 大きな あるだろう  
[G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

また大地震があり、あちこちに疫病やききんが起り、いろいろ恐ろしいことや天からの物すごい前兆があるであろう。

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας  
前に しかし これらの-ことの すべての 置くだろう の-上に あなたがたに その 手を  
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτῶν, καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς,  
彼らの そして 迫害するだろう 引き渡して へ その 会堂と と 牢獄に  
[G0846](#) [G2532](#) [G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#)

ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.  
連行されて の-前に 王たちと と 総督たちの-前に の-ゆえに その 名の わたしの  
[G0520](#) [G1909](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

しかし、これらのあらゆる出来事のある前に、人々はあなたがたに手をかけて迫害をし、会堂や獄に引き渡し、わたしの名のゆえに王や総督の前にひっぱって行くであろう。

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.  
なるだろう あなたがたにとって への 証しに  
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

それは、あなたがたがあかしをする機会となるであろう。

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν  
定めなさい それゆえ の中に その 心の あなたがたの ない 前もって-準備しない-ことを  
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#)

ἀπολογηθῆναι;  
弁護するために  
[G0626](#)

だから、どう答弁しようかと、前もって考えておかないことに心を決めなさい。

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἧ οὐ  
わたしが なぜなら 与えるからだ あなたがたに 口と そして 知恵を それに ない  
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#)

δυνήσονται ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι  
できないであろう 逆らうことが も 反論することが すべての その 敵対する-者たちは  
[G1410](#) [G0436](#) [G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#)

ὑμῖν.  
あなたがたに  
[G4771](#)

あなたの反対者のだれもが抗弁も否定もできないような言葉と知恵とを、わたしが授けるから。

- 16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν,  
引き渡されるだろう そして また によって 親に と 兄弟に と 親族に  
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#)
- καὶ φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.  
と 友人に そして 殺すだろう から あなたがたの-中から  
[G2532](#) [G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

しかし、あなたがたは両親、兄弟、親族、友人にさえ裏切られるであろう。また、あなたがたの中で殺されるものもあるう。

- 17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.  
そして なるだろう 憎まれて によって すべての-人に の-ゆえに その 名の わたしの  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

また、わたしの名のゆえにすべての人に憎まれるであろう。

- 18 καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.  
しかし 髪の一毛一本も から その 頭の あなたがたの 決して ない 滅びない  
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

しかし、あなたがたの髪の一毛一すじでも失われることはない。

- 19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.  
に その 忍耐によって あなたがたの 勝ち取りなさい その いのちを あなたがたの  
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

あなたがたは耐え忍ぶことによって、自分の魂を勝ち取るであろう。

- 20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε  
とき しかし 見たら 囲まれている によって 軍勢に エルサレムが その-とき  
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#)
- γνώτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.  
知りなさい こう 近づいた-と その 荒廃が その  
[G1097](#) [G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

エルサレムが軍隊に包囲されるのを見たならば、そのときは、その滅亡が近づいたとさとりなさい。

- 21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ  
その-とき その に-いる者は その ユダヤに 逃げなさい へ その 山へ そして  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
- οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς  
その の-中にある者は その-真ん中に その 立ち去りなさい そして その に-いる者は その  
[G3588](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;  
田舎に ない 入ってはならない へ その中に  
[G5561](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

そのとき、ユダヤにいる人々は山へ逃げよ。市中にいる者は、そこから出て行くがよい。また、いなかにいる者は市内にはいつてはいけない。

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν, τοῦ πληροθῆναι πάντα τὰ  
 なぜなら 日が 報復の これらは である その 成就されるために すべての その  
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#)

γεγραμμένα.  
 書かれている-ことが  
[G1125](#)

それは、聖書にしるされたすべての事が実現する刑罰の日であるからだ。

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν  
 わざわい その に 胎の中に 持つ-者と そして その 乳飲ませている-者に に  
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ  
 その その 日には あるだろう なぜなら 苦難が 大きな の-上に その 地に そして  
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὀργῇ τῷ λαῷ τούτῳ.  
 怒りが その 民に この  
[G3709](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#)

その日には、身重の女と乳飲み子をもつ女とは、不幸である。地上には大きな苦難があり、この民にはみ怒りが臨み、

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ  
 そして 倒れるだろう 刃によって 剣の そして 捕囚とされるだろう へ その  
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἔθνη; πάντα καὶ Ἱερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι  
 諸国民に すべての そして エルサレムは なるだろう 踏みにじられて によって 異邦人に まで  
[G1484](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#)

οὓ πληρωθῶσιν (καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.  
 その 満たされる そして-あるだろう ある 時が 異邦人の  
[G3739](#) [G4137](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

彼らはつるぎの刃に倒れ、また捕えられて諸国へ引きゆかれるであろう。そしてエルサレムは、異邦人の時期が満ちるまで、彼らに踏みにじられているであろう。

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ  
 そして あるだろう しるしが に 太陽に と 月に と 星に そして の-上に  
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#)

τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,  
 その 地の 苦悩が 諸国民の において 当惑の-中で 響きの 海の そして 大波の  
[G3588](#) [G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4535](#)

また日と月と星とに、しるしが現れるであろう。そして、地上では、諸国民が悩み、海と大波とのとどろきにおじ惑い、

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῆ  
 気を-失いながら 人々が から 恐れと と 予感の-ために その 迫り来る その  
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#)

οἰκουμένη; αἶ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.  
 世界に その なぜなら 力が その 天の 揺り動かされるからだ  
[G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

人々は世界に起ろうとする事を思い、恐怖と不安で気絶するであろう。もろもろの天体が揺り動かされるからである。

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν  
 そして その-とき 見るだろう その 人-の-子が その 人の 来るのを において  
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#)  
 νεφέλῃ, μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.  
 雲に と-ともに 力と そして 栄光を-もって 大いなる  
[G3507](#) [G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

そのとき、大いなる力と栄光とをもって、人の子が雲に乗って来るのを、人々は見るとであろう。

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς  
 始まる-とき しかし これらの-ことが 起こることが 身を-起こしなさい そして 上げなさい その  
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#)  
 κεφαλὰς ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.  
 頭を あなたがたの なぜなら 近づいているからだ その 贖いが あなたがたの  
[G2776](#) [G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

これらの事が起りはじめたら、身を起し頭をもたげなさい。あなたがたの救が近づいているのだから」。

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ  
 そして 言った たとえを 彼らに 見なさい その いちじくの-木と と すべての その  
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)  
 δένδρα:  
 木を  
[G1186](#)

それから一つの譬を話された、「いちじくの木を、またすべての木を見なさい。

30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγύς  
 とき 芽を-出したら すでに 見て から 自分たちで 知る こう すでに 近い-と  
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#) [G1451](#)  
 τὸ θέρος ἐστίν.  
 その 夏が であると  
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

はや芽を出せば、あなたがたはそれを見て、夏がすでに近いと、自分で気づくのである。

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε  
 このように また あなたがたも とき 見たら これらの-ことが 起こっているのを 知りなさい  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#)  
 ὅτι ἐγγύς ἐστίν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
 こう 近い-と である-と その 神-の-国が その 神の  
[G3754](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

このようにあなたがたも、これらの事が起るのを見たなら、神の国が近いのだとさとりなさい。

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως  
 まことに 言う あなたがたに こう 決して ない 過ぎ去らない この 世代は この まで  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#)  
 ἂν πάντα γένηται.  
 こう すべての-ことが 起こる  
[G0302](#) [G3956](#) [G1096](#)

よく聞いておきなさい。これらの事が、ことごとく起るまでは、この時代は滅びることがない。

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι  
 その 天と と その 地は 過ぎ去るだろう しかし-わたしの しかし 言葉は  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#)  
 μου οὐ μὴ παρελεύσονται.  
 わたしの 決して ない 過ぎ去らない  
[G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

天地は滅びるであろう。しかしわたしの言葉は決して滅びることがない。

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μήποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν  
 気をつけなさい そして 自分たちについて ない-ように どうか 重くならない-ように あなたがたの  
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#)  
 αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθη, καὶ μερίμναις βιωτικάῃς; καὶ  
 その 心が によって 深酒と と 秘酔と と 思い煎らいで 生活の そして  
[G3588](#) [G2588](#) [G1722](#) [G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#)  
 ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;  
 襲う-ことのない-ように の-上に あなたがたに 突然に その 日が その  
[G2186](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

あなたがたが放縦や、泥酔や、世の煩いのために心が鈍っているうちに、思いがけないとき、その日がわなのようにあなたがたを捕えることがないように、よく注意していなさい。

35 ὡς παγίς ἐπιελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ  
 ように 罨の 襲いかかるだろう なぜなら の-上に すべての その 住んでいる-者に の-上に  
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)  
 πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.  
 全-地の すべての その 地の  
[G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

その日は地の全面に住むすべての人に臨むのであるから。

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε  
 目を-覚ましていなさい そして に あらゆる 時に 祈り求めて ために 勝り-得る-ように  
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#)  
 ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι  
 逃れることを これらの すべての その 起ころうとしている ことを そして 立つことを  
[G1628](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#)  
 ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 の-前に その 人-の-子の その 人の  
[G1715](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

これらの起ころうとしているすべての事からのがれて、人の子の前に立つことができるように、絶えず目をさまして祈っていなさい」。

37 ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας  
 であった そして その 日は に その 神殿で 教えていた その そして 夜は  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3571](#)  
 ἐξερχόμενος, ἠὺλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.  
 出て行って 過ごした に その 山で その 呼ばれる オリーブの  
[G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

イエスは昼のあいだは宮で教え、夜には出て行ってオリブという山で夜をすごしておられた。

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὄρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ  
そして 全ての その 民は 朝早く-来ていた の-もとに 彼の に その 神殿で  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἀκούειν αὐτοῦ.  
聞くために 彼の-言葉を  
[G0191](#) [G0846](#)

民衆はみな、み教を聞こうとして、いつも朝早く宮に行き、イエスのもとに集まった。